

# Gualsers e Cimbers en Italia

## Das publicaziuns svizras novas

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

**Ils Gualsers èn ils «colonists da lingua tud[estga] ch'èn sa domiciliads en il temp autmedieval e medieval tardiv sin las spundas e terrassas autsi-tuadas da las vals alpinas (...). Els èn immigrads directamain u indirectamain dal Vallais Sura.** La colonisaziun dal Grischun cun G[ualsers] ha inizià en ils onns enturn il 1200 (Cadi superiura e Sursaissa) resp[ectivamain] a la fin dal 13. tsch[ientaner] (Valragn, Tavau) (...). La prestaziun culturala la pli persistenta dals G[ualsers] sa manifesta (...) en la germanisaziun dal Grischun» (1). Questa definiziun resguarda mo quels da noss chantun. «Ma l'emigraziun vallesana è ida er enconter mezdi. I dat Gualsers sin las spundas sid da las Alps, al pe dal glatscher dal Monte Rosa (...). Quels Gualsers dal sid vivan en tipicas inslas linguisticas (...). Tgi che vul ir d'ina a l'autra ha mo duas pussaivladads: Ina gita da pliras uras sur muntognas stippas, ubain, cun in vehichel, giu en la val e lura tras la val limitrofa e si per la spunda stippa (...). Vairamain na datti betg in idiom gualser, mabain plis (...). A Greschoney/Gressoney entschaiava il babnoss uschia: 'Endsche At-tò, das béscht ém Hémmel, dass heilige sigge din Noame.' Pausc kilometers da

la val or, ad Eische/Issime, tuna quai: 'Ündsche Atte das bischt in Hümmil, déin Noame ischt heiligi' (...). Il svilup politic en Italia durant la segunda mesadad dal 19. tschientaner, e cunzunt ils effects dal faschissem talian en ils onns ventg e trenta dal tschientaner passà, han spussà ordvart las linguas minoritaras (...). En bleras localitads è il linguatg quasi svani. La giuventetgna sto emigrar per chattar lavur; ils pli vegls pateschan per part anc adina da l'idea ch'il linguatg minoritar na saja betg uschè meritaivel [sco il talian] (...). Ma dapi ils davos onns percorsch'ins cleramain ch'ins fa reviver las furmas linguisticas gualsras» (2). En ils dus lieus menziunads sura, per exempel, arranscha il «Centro Studi e Cultura Walser / Walser Kulturzentrum» (walserkultur@libero.it) curs da tudestg e dals dus idioms locals (3).

### Il tudestg dal 12avel tschientaner

Luis Thomas Prader (luisthomas.prader@tin.it), autur dal text cità sura, è secretari dal «Sprachinselnkomitees» (v. La Quotidiana dals 22 d'october 2012). L'atun passà, en il chantun Turgov, ha'l publictà in essai (4) davart la cuminanza germanofona dals Cimbers (var 400 olmas) en il vitg trentin da Lusern (1350 m sur la mar, en total 287 olmas) ed en vitgs da las provinzas da

Verona e Vicenza (Veneto): «Cun la ,lingua cimbra' dals 'Sette Comuni' sa fatschentan experts da Puntina e Salzburg. Ils Cimbers dals 'Tredici Comuni' cun lur ,taucias gareida' ('favella tudestga') han stretgs contacts cun la Baviera (...). Las inslas linguisticas cimbras d'oz n'èn nagut auter ch'ils rests d'in intschess linguistic antruras vast (...). I dat in idiom cimber dals 'Sette Comuni', in dals 'Tredici Comuni' ed in da Lusern (...). Ils uschenumnads Cimbers èn probablamain immigrads da l'intschess bavarais e tirolais (...). Johann Andreas Schmeller, linguist da Minca, ha rapportà 1834 che ses accumpagnader cimber haja tuttenina exclamà: 'Bia hübbesch leuchtet der máno!' ('Tge bella la glina che glischa!') (...). Lura puspè Schneller: 'I han mantegnì il tudestg classic dal 12avel e 13avel tschientaner en ina maira ch'ins sto en mintga cas numnar relevanta' (...). Il cimber viva anc adina (...). [2005] han ils Cimbers dals 'Sette Comuni' gratulà papa Benedetg XVI per sia elecziun, e quai s'enclegia en lingua cimbra (...). Cardinal Joseph Ratzinger era commember dal Curatorium Cimbricum Bavarense: 'Günneent bomme tiifen me Heertzen alla Bööle un an guuta Erbot' ('Giavischan da cor tut il bun ed ina buna lavur') (...). Il

cimber era adina impurtant en la Basgia. Sin incumbensa [e cun attest] da l'uvestg da Padova è comparì 1602 in catechissem cimber (...) per la gliעד dals 'Sette Comuni'» (pp. 178-181). La provinza autonoma da Trent, pia era sia vischnanca da Lusern, fa part areguard las gruppas etnicas d'ina «autra Italia», in'Italia averta (v. La Quotidiana dals 25 da mars 2011). Sut www.lusern.it pon ins leger in text talian ch'ins po translatar sco suonda: «Lusern, oz davosa cuminanza da lingua cimbra, represchenta ina punt tranter passà e preschent (...) che ha mantegnì tras ils tschientaners l'atmosfera cordiala d'in vitget da muntogna nua che cultura e natira sa cruschian cun tradiziuns e gastronomia. Dapi paucs onns viva Lusern in svilup economic e social renovà. Grazia a la creaziun da piazzas da lavur novas ed a las tecnicas modernas n'è il vitg betg pli isolà sco antruras; las famiglias na ston betg pli emigrar sin mort e fin per chattar lavur. En mintga cas mantegna Lusern sia atgnadad d'inla linguistica.»

### Bainveggni!

Prader punctuescha: «Remartgabel èsi tut quai ch'ins fa per dar ina vita nova al linguatg ordvart periclità dals Cimbers (...). El gjauda l'indispensabel sustegn

scientific d'experts da l'Austria e Germania. Ins publitescha ovras daditg stgaffidas [sco il catechissem da Padova]. Ils responsabels culturals da singulas cuminanze edeschan essays spezialisads. Ins codifitescha la lingua en dicziunaris e grammaticas, ins l'instruescha per uffants e creschids, ins la renda visibla cun novas tavlas stradalas e signalisaziuns da vias e sendas. Ins chanta chanzuns veglias. A Lusern alteschan mintg'emna perfin in'emissiun televisiva ('Zimbar eard') ed in'entira pagina ('Di sait vo Lusern') en ina gasetta quotidiana locala. Igl è mo donn ch'ins enconuscha utrò uschè pauc tut quel engaschi dals nundumbraivels voluntars intgantads (...). Tgi che po far ina visita a las cuminanze cimbras e chattar il contact cun ils avdants, lez vegn en mintga cas a savair quant bainveggni ch'el è (,bolkhent in lont von Zimbern').»

1. Florian Hitz en: *Stiftung Historisches Lexikon der Schweiz* (ed.). *Lexicon Istoric Retic*, tom 1. Cuir (Desertina, ISBN 978-3-85637-390-0) 2010, pp. 435-436, chavazzin «Gualsers».
2. Luis Thomas Prader en: «Sprachspiegel 1/13», pp. 20-22 e 24-25. Addressa: Bruno Enz, Hubstr. 15, 8303 Bassersdorf/ZH. Posta elettronica: bruno.enz@sunrise.ch.
3. Addressa: Strada Regionale 44 n.1, I-11025 Gressoney-Saint-Jean (Val d'Aosta).
4. «Bolkhent in lont von Zimbern». En: «Sprachspiegel 6/12», pp. 178-184. Addressa sco nota 2.